

Интернет-журнал «Мир науки» ISSN 2309-4265 <http://mir-nauki.com/>

2017, Том 5, номер 4 (июль – август) <http://mir-nauki.com/vol5-4.html>

URL статьи: <http://mir-nauki.com/PDF/19PDMN417.pdf>

Статья опубликована 23.08.2017

Ссылка для цитирования этой статьи:

Марфусалова В.П. Функциональные проблемы языков коренных малочисленных народов Севера и создание условий для эффективной организации процесса обучения // Интернет-журнал «Мир науки» 2017, Том 5, номер 4 <http://mir-nauki.com/PDF/19PDMN417.pdf> (доступ свободный). Загл. с экрана. Яз. рус., англ.

УДК 811.512.211-26

Марфусалова Венера Петровна

ФГАОУ ВО «Северо-Восточный Федеральный университет имени М. К. Аммосова», Россия, Якутск¹

Педагогический институт

Кандидат педагогических наук, доцент

E-mail: marfvenera@yandex.ru

Функциональные проблемы языков коренных малочисленных народов Севера и создание условий для эффективной организации процесса обучения

Аннотация. В статье рассматриваются функциональные проблемы языков коренных малочисленных народов Севера Дальневосточного федерального округа. Выделены основные факторы, влияющие на проблемы развития родных языков этих народов – это преобладание русскоязычного населения в местах компактного проживания, дисперсность расселения, отсутствие единой языковой политики, слабое изучение научно-педагогических основ развития языков. Автор считает, что имеются научно-методические резервы интенсивного изучения родных языков и повышения качества этнокультурного и языкового образования. В статье предлагается усилить работу по консолидации научно-педагогических исследований и разработать механизмы для преодоления сложившихся административно-территориальных барьеров. Автором представлены результаты исследовательской работы по обучению эвенкийскому языку, проведенные в ГБОУ «Арктика», где обучаются дети коренных малочисленных народов Севера из Республики Саха (Якутия) и других регионов Российской Федерации. В статье отмечается, что эффективной формой обучения языку является формирование групп по качеству владения языком или разноуровневое обучение. Результаты экспериментального обучения показали, что к успешному усвоению языков приводит использование современных педагогических технологий, как обучение в сотрудничестве, сравнение особенностей разных языков, которыми владеют обучающиеся. Изучению языков также способствуют проведение общинных уроков, проектная методика, технология мастерских. Инновационные проекты и программы экспериментальной школы «Арктика» поэтапно проходили экспертизу на конкурсах российского и регионального уровня.

Ключевые слова: коренные малочисленные народы Севера; языковая ситуация; родной язык; педагоги; проект; обучение; методика; результат

¹ 677000, Россия, г. Якутск, пр. Ленина, 2, кабинет 321

Введение (актуальность)

В Российской системе образования вопросы языковой политики и развитие двуязычия регулируются Законом РФ “О языках народов РФ”, где гарантируется равноправие языков и право изучения и обучения на родном языке. Граждане Российской Федерации имеют право на получение основного общего образования на родном языке, а также на выбор языка обучения в пределах возможностей, предоставляемых системой образования. Отмечается, что язык (языки), на котором ведутся обучение и воспитание в образовательном учреждении, определяется учредителем (учредителями) образовательного учреждения и (или) уставом образовательного учреждения.

Коренные малочисленные народы Севера (КМНС) в Дальневосточном федеральном округе представлены во всех восьми субъектах округа: в Хабаровском крае – нанайцы, эвенки, эвены, ульчи, нивхи, удэгейцы, негидальцы, орочи, в Республике Саха – эвенки, эвены, юкагиры, в Магаданской области – чукчи, эвены, эскимосы, коряки, чуванцы, ительмены, Приморском крае – удэгейцы, Сахалинской области – нивхи, орочи, эвенки, нанайцы, ороки, Камчатском крае – коряки, чукчи, ительмены, алеуты, Амурской области – эвенки [2, 3]. Изучение языковой ситуации у этих народов показывает, что постепенно родной язык утрачивает функциональное значение [1]. Можно выделить несколько факторов, влияющих на утрату родного языка северных языков. Во-первых, в местах компактного проживания КМНС всегда количественно преобладает русскоязычное население. В школе, как правило, языком обучения является русский язык, как преобладающего количественно. Во-вторых, дисперсная населенность КМНС приводит к языковой мозаичности и дезинтеграции, в результате которого появились различные диалекты и речевые вариации, что негативно сказывается на формировании отдельного языка со стабильной лингвистической системой. В-третьих, места компактного проживания КМНС в настоящее время относятся к различным административным территориям, что затрудняет консолидацию представителей этнических меньшинств для создания единого образовательного пространства, предполагающего единую концепцию научно-педагогических основ развития языков и обеспеченность учебно-методическими комплектами [4, 7].

Рассмотрим современную языковую ситуацию и организацию обучения на примере Республики Саха (Якутия). В докладе уполномоченного по правам КМНС в Республике Саха (Якутия) приводятся данные по организации обучения родных языков.² В 2016-2017 учебном году изучение родных языков коренных малочисленных народов Севера как учебного предмета проводится в 27 школах республики, из них в 16 малокомплектных школах. Эвенкийский язык изучается в 13 школах, эвенкийский – в 11 школах, юкагирский – в двух школах, чукотский – в одной школе. Долганский язык изучается как факультатив в одной школе. Общее количество школьников, изучающих родные языки коренных малочисленных народов Севера – 1525 учащихся.

Самым большим по количеству КМНС в РФ являются эвенки. Они расселены небольшими группами в разных субъектах Дальнего Востока и Сибири Российской Федерации (2). При этом каждая региональная этническая группа в той или иной степени сохранила своё культурное наследие и язык [1]. Отсутствие взаимобмена между «якутскими», «бурятскими», «амурскими» и другими эвенками этнокультурными ценностями и знанием традиций ускоряет процесс утраты этнокультурных ценностей. Ощущение изолированности от общего этнического состава порождает трудность в самоидентификации самосознания и широкого

² Доклад о деятельности Уполномоченного по правам коренных малочисленных народов Севера в Республике Саха (Якутия) за 2016 год [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://iu-upkm.sakha.gov.ru> [дата обращения 12.03.2017].

спектра общения с различными представителями своего этноса. В этих условиях необходимо разработать механизмы, преодолевающие сложившиеся административно-территориальные барьеры, которые способствовали бы усилению и систематизации совместной деятельности образовательных организаций для повышения качества этнокультурного и языкового образования [4].

Цель исследования: изучить функциональные проблемы родных языков КМНС и разработать эффективные условия и методики обучения.

Методы

Исследование языковой ситуации и состояние преподавания языков КМНС проведено методами наблюдения, анализа литературных источников, анкетирования, экспериментального обучения. При разработке методики обучения родным языкам использовался метод проектов.

Базой для апробации системного обучения языкам КМНС является ГБОУ «Арктика» Республики Саха (Якутия), в котором обучаются 125 детей из 16 мест компактного проживания эвенов, эвенков, юкагиров и чукчей. Обучение ведется по индивидуальной учебной программе, в которую включены предметы по языкам КМНС [5]. Обучающиеся каждого класса делятся на группы владеющих языком и не владеющих. Начало экспериментальной школы связано с защитой проекта и получением гранта Президента Республики Саха (Якутия) по теме «Формирование многоязычной личности в школе «Арктика». В экспериментальной школе реализованы всего три проекта федерального и республиканского уровня, направленные на этнокультурное образование. Научным руководителем данных проектов является Марфусалова В. П. Созданы и апробированы программы и учебные пособия по эвенкийскому, эвенскому языкам. В эксперименте принимали участие педагоги ГБОУ «Арктика»: 3 учителя по родным языкам КМНС, 5 воспитателей, 10 педагогов-предметников и 9 классных руководителей. Приоритетными задачами этих проектов было создание инновационных методик обучения языкам КМНС. Экспериментальные программы школы проходили экспертизу на конкурсах инновационных проектов и программ, по итогам которых ГБОУ «Арктика» отмечена дипломами и наградами Министерства образования РФ и Республики Саха (Якутия). В этой статье приводятся итоги экспериментальных исследований.

Методика этноязыкового образования – это системное обучение, когда происходит целенаправленно организованный и систематически осуществляемый процесс умений и навыков общения на языке этнической принадлежности, комплексное усвоение культурологических ценностей языка [7, 8]. Этнокультурное образование является важным аспектом Стандарта общего образования.³ В обучении родному языку важно исходить от возрастных и психологических закономерностей развития ребенка. Для сохранения и развития родного очень важно, чтобы он изучался непрерывно – от дошкольных учреждений до высших учебных заведений [6, 7]. При этом учащиеся должны быть обеспечены необходимыми средствами обучения в соответствии со стандартом образования. Наиболее активно, опираясь на фундаментальные лингвистические исследования по языкам КМНС, работа по изданию учебников проводилась на базе филиала издательства «Просвещение» в г. Санкт-Петербург [9]. В связи с закрытием филиала авторские коллективы распались и издание учебников для школ в основном прекратилось. Учебники для школ КМНС филиала издательства «Просвещение» были ориентированы в основном для владеющих языком этнической принадлежности. Учитывая, что многие учащиеся приходят в школу без знания родного языка, для них

³ Федеральный государственный образовательный стандарт начального общего образования (в редакции приказа Минобнауки России от 29.12.2014 № 1643) приказ от 06.10.2009 № 373 [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.consultant.ru/> [дата обращения 12.03.2017].

необходимо создавать специальные учебники, включающие в себя минимизированный лексико-грамматический материал. В таких учебниках следует четко определить оптимальное количество новых слов и сведений о языке на урок, объем устных и письменных упражнений, текстов для чтения и заучивания наизусть и так далее. Особого внимания требует текстовый материал учебных книг, который отражает традиции, обычаи, морально-этические и эстетические идеалы и нормы данного народа. В учебниках родного языка важно использовать идеи этнопедагогики, способствующие духовному обогащению учащихся, усвоению ими исторически сложившихся основ самобытной национальной культуры, у детей воспитывается интерес к своему народу, его языку, к традиционным занятиям местного населения, воспитывается стремление к общению с родными.

В процессе обучения языку дети должны научиться слушать и понимать родную речь, отвечать на вопросы, рассказывать об увиденном, передавать содержание картинки, вести диалог в определенной речевой ситуации. При обучении родному языку ставится цель – суметь сделать родной язык пожизненным достоянием человека, обеспечивающим связь с родным народом [10].

Из базисных наук на методику преподавания языков наибольшее влияние оказывает лингвистика [6]. Именно от лингвистической разработанности языка во многом зависит, какие учебники будут подготовлены для организации обучения ему в национальной школе. К сожалению, по языкам народов Севера ряд лингвистических проблем не разрабатывались. Это отражается на качестве учебников и методических пособий. Так, например, до сих пор нет исследований по проблемам терминологии, слабо изучены вопросы орфографии, отсутствуют исследования по стилистике языков. В обучении языкам в многоязычной школе в старших классах практикуются интегрированные курсы, основанные на сравнительно-типологическом методе языкознания. Многоязычные дети сталкиваются с проблемой употребления форм различных языков на всех уровнях (морфологическом, синтаксическом, словообразовательном и т. д.). Происходит это в большей степени потому, что изучаемые языки относятся к разным группам: английский язык – к группе агглютинативных языков, и в отличие от языков флективных (русского и эвенкийского), где значения грамматических форм (лица, числа, падежа, времени и т. д.), определяется морфемами, в английском языке для изменения грамматической формы необходимо добавить или значимую частицу, или объектное местоимение, или предлог, или вспомогательный глагол. Поэтому дети, строя предложения на английском языке, часто ориентируются на модели родного или русского языков, вследствие чего появляются ошибки как в плане выражения, так и в плане содержания. Сравнение языков позволяет им избежать этих ошибок.

Кроме трудностей употребления непосредственно языковых форм, перед детьми встает проблема столкновения культур соответствующих языков. Так как наиболее ярко особенности национального менталитета находят своё отражение в фольклоре, фразеологических оборотах, афоризмах и образно-художественных преломлениях, необходимо проводить сравнение языков не только на лингвистическом уровне, но и на литературоведческом. В этом случае дети приходят к пониманию сущности языка как общечеловеческой ценности. В старших классах представляется оптимальным организовать этот курс как цикл лекций учителя, который, систематизируя материал, предлагает для чтения учащимся наиболее яркие и характерные темы, и опираясь на них, проводит сравнительно-сопоставительный анализ языков. Уроки завершаются составлением проектов. Они позволяют обучающимся практически реализовать полученные знания в исследовательской и творческой форме. Сложности в организации интегрированных уроков связаны со слабой лингвистической разработанностью младописьменных языков и с тем, что педагог зачастую не владеет на практике сопоставимыми языками.

В условиях пересмотра целей и задач образования происходит дальнейшее осмысление стратегии современного обучения языкам, его направленности не просто на формирование определенных знаний, умений и навыков, а на воспитание и развитие личности учащегося, его теоретического мышления, языковой интуиции, интереса, бережного и вдумчивого отношения к знаниям, умения учиться. Так как наиболее ярко особенности национального менталитета находят своё отражение в фольклоре, фразеологических оборотах, афоризмах и образно-художественных преломлениях, необходимо проводить сравнение языков не только на лингвистическом уровне, но и на литературоведческом. В этом случае дети приходят к пониманию сущности языка как общечеловеческой ценности [4, 7].

Эффективной формой обучения языку является также формирование групп по качеству владения языком или разноуровневое обучение. К успешному обучению языкам приводит использование современных педагогических технологий: обучение в сотрудничестве, общинные уроки, проектная методика, технология мастерских [5]. Для обучения эвенкийскому языку создаются обучающие электронные ресурсы, которые активно используются как в школьном образовании так и в обучении этническому языку взрослых. Ученики при работе с персональным компьютером, интернетом, при создании различных презентаций приобретают практические медиа образовательные навыки, позволяющие им адекватно ориентироваться в современном информационно-коммуникационном пространстве, уметь грамотно прочесть медиа текст, критически проанализировать его, понять основную идею, высказать свои оценочные суждения. Одним из показателей развития творческих способностей обучающихся является создание собственного медиа текста, в котором есть и авторская идея, и авторские способы ее воплощения. К интерактивным технологиям можно отнести активную лекцию, проектирование, тренинг, групповую дискуссию, ролевою игру и кейс-технологии. Принципы интерактивного обучения: принцип совместной деятельности, диалогического общения, двуплановости, когда реальные характеристики участников образования вписываются в игровые ситуации. Важную роль здесь играет мотивация обучаемых. Овладение языком – это овладение специфической деятельностью, базирующейся на речевой ситуации. Цепь реплик, которые порождаются одна за другой в условиях непосредственного общения двух или нескольких собеседников, представляет собой диалог.

Для обучения навыкам разговорной речи необходимо отобрать такие ситуации, которые наиболее распространены в рамках данной сферы общения. Единая ситуация, контактность собеседников, широкое использование неязыковых элементов способствует возникновению догадки, позволяют говорящему сокращать языковые средства. Это делает возможным диалог между двумя, слабо владеющим языком собеседниками. Другой отличительной чертой и особенностью диалога является спонтанность, то есть непредвиденность, поскольку содержание разговора, его структура зависят от реплик собеседника.

Федеральный стандарт общего образования предполагает деятельностный подход предполагает, что обучающиеся являются не пассивными объектами образовательного процесса, а активными ее участниками [4]. В обучении навыкам разговорной речи педагог должен стремиться создавать естественную речевую среду со всеми присущими ей условиями, как мотивация общения, психологические факторы поведения собеседников, наличие определенной языковой базы. Обучение языкам КМНС предполагает поиск нестандартных подходов и методик обучения. Известно, что эффективность обучения повышается при индивидуальном и/или групповом проектировании на 80 %, а при обучении других людей до 100 %. При правильной организации процесса обучения использование интерактивных технологий способствует коммуникативной активности в обучении языкам малочисленных народов Севера. В зарубежной педагогике в течение многих лет используется интерактивное образование (интерактивный – от англ. Interactive – взаимодействующий, воздействующие друг на друга, согласованный), когда в процессе образования студенты постигают методы

получения знаний. Разговорная речь направлена на установление контакта и взаимопонимания с другими людьми. В порождении устной речи немаловажную роль играют ситуации общения, интонация, мимика и жесты говорящего, взаимоотношение между говорящими. Для устной речи характерно употребление вводных слов, междометий, видоизмененных повторов, вставок, усеченных предложений. Многие становятся ясными из объективной ситуации и не требуют словесного понимания, поэтому некоторые слова и отрезки фраз частично заменяются жестами и мимикой. Эти речевые условия облегчают разговор, т. к. в разговорной речи можно обойтись небольшим количеством лексических единиц, так как речевое общение уже может состояться при знании слов в пределах от 100 до 500. Педагогам надо работать над преодолением психологических барьеров при усвоении языка. Также эффективность говорения на изучаемом языке зависит от созданных для этого условий. Они должны быть максимально приближены к условиям реальной коммуникации. Языковые упражнения следует строить так, чтобы грамматическая цель была скрыта от учащихся, основное внимание сосредотачивается на способе выражения мысли. В экспериментальной ГБОУ «Арктика» педагогами совместно с обучающимися создаются интернет ресурсы, некоторые из которых размещены в ютубе и изданы в качестве учебных пособий. Также в процессе образования активно используются другие ресурсы, размещенные в интернете для широкого использования.

Результаты исследования

- Педагоги школ КМНС должны стремиться формировать ценностное отношение к культуре и языку своего народа;
- Уроки родного языка необходимо строить на основе деятельностного подхода;
- Активно использовать современные методики группового обучения, интернет курсы, интенсивного и уровневого обучения;
- Расширять сферу общения на родном языке вне школы (на занятиях кружка, мероприятиях школы, в повседневной жизни);
- Создавать сообщества из носителей старшего поколения и школьников, которые владеют родным языком;
- Постоянно практиковать проекты по актуальным языковедческим темам и принимать участие в конкурсах, привлекая широкий круг исследователей в этой области.

Имеются большие внутренние резервы интенсификации обучения родным языкам и повышение его функциональной эффективности:

- Более глубокое научно-теоретическое и экспериментальное обоснование содержания образования (программ и УМК);
- Упорядочение логической структуры учебного материала в учебниках и пособиях по родным языкам;
- Отражение в учебниках и УМК комплексного овладения различными видами речевой деятельности как ведущего принципа современной методики.

ЛИТЕРАТУРА

1. Андреева Т. Е., Стручков К. Н. Функционирование эвенкийского литературного языка, Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2015. №7-2(49). С. 20-23.
2. Василевич Г. М. Эвенки // Историко-этнографические очерки (XVIII – начало XX в.). – Л.: Наука, 1969 г. – 304 с.
3. Диканский Н. С. Образование для коенных народов Сибири: социокультурная роль Новосибирского государственного университета / Н. С. Диканский, Ю. В. Попков, В. В. Радченко и др. – Новосибирск: Нонпарель, 2005. – 360 с.
4. Марфусалова, В. П. Нормативно-правовое обеспечение этнокультурного образования в современной системе образования Педагогика Севера: партнерство во имя ребенка: материалы Всероссийской конференции. – Москва, 2013. – С. 83 – 85.
5. Марфусалова В. П. Об инновационном образовательном процессе в школе малочисленных народов Севера, Актуальные проблемы гуманитарных и естественных наук. – 2015. № 11, Ч. 4., с. 42-45.
6. Марфусалова В. П. Эвенкийский язык: учебное пособие / В. П. Марфусалова. – Якутск: Издательский дом СВФУ, 2016. – 132 с.
7. Марфусалова В. П., Сакердонова А. С. Значение институтов образования в сохранении и развитии языков и культуры коренных народов Арктики, Вестник Северо-восточного Федерального университета им. М. К. Аммосова / серия: педагогика. психология. философия. 2017. № 1 (05). с. 38-43.
8. Набок, И. Л. К вопросу о разработке методики анализа состояния и развития языков народов России [Текст] / Реальность этноса. Роль образования, культуры и литературы в формировании российской гражданской идентичности: сб. статей по материалам XV11 Международной научно-практической конференции / под науч. Ред. И. Л. Набока. – СПб.: Изд-во РГПУ им. А. И. Герцена, 2016. – С. 341-344.
9. Просвещение на Крайнем Севере: Сб. в помощь учителям шк. народностей К. Севера, №24 / Сост. А. Л. Бугаева, А. А. Кудря. – Л.: Просвещение, Ленингр. отделение, 1990. – 222 с.
10. Тихонова А. Ю., Тимошина А. Ю. История культуры региона как фактологическая основа создания учебно-методического комплекса для образовательных учреждений // Мир образования – образование. – 2014. №1 (53), С. 60-65.

MarfusaloVA Venera Petrovna

North-Eastern federal university named after M. K. Ammosov, Russia, Yakutsk
E-mail: marfvenera@yandex.ru

Functional problems the languages of indigenous peoples of the North and the creation of conditions for efficient organization of learning process

Abstract. The article deals with functional problems of the languages of indigenous peoples of the North far Eastern Federal district. The main factors influencing on the development of the native languages of these peoples is the prevalence of Russian-speaking population in places of compact settlement, dispersion of settlement, the lack of a unified language policy, weak study of scientific-pedagogical bases of language development. The author believes that there are scientific-methodical reserves for intensive study of the native languages and improve the quality of ethno-cultural and language education. The article proposes to intensify work on the consolidation of scientific and educational research and to develop mechanisms to overcome existing administrative barriers. The author presents the results of research on the teaching of the Evenk language held in SEI "Arctic", where children of indigenous minorities of the North from the Republic of Sakha(Yakutia) and other regions of the Russian Federation. The article notes that an effective form of language learning is the formation of groups as a language or multilevel training. The results of the experimental study showed that for the successful mastering of languages, the use of modern pedagogical technologies as teaching in cooperation, a comparison of features of different languages that students speak. Language learning also contribute to the conduct of community-based lessons, project learning, technology of workshops. Innovative projects and programs experimental school "Arctic" Paterno passed examination in the Russian competitions and regional level.

Keywords: indigenous minorities of the North; language situation; native language; teachers; project; training; technique; result